

Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz

Chipaya

En 2002 y de 2005 a 2007 fui directora del proyecto para la documentación y descripción de la lengua chipaya como se habla en la comunidad de Santa Ana de Chipaya en el suroeste de Bolivia.¹

Para una descripción del proyecto ver:

<http://dobes.mpi.nl/projects/chipaya/>

Chipaya case markers *-kiś* and *-kin*: Subject and speaker reference. Con Katja Hannß. En: *Indiana* 25: 77-93. Berlin 2008. (Accesible vía: [http://www.iai.spk-berlin.de/publikationen/indiana/bisherige-
ausgaben/indiana-25.html](http://www.iai.spk-berlin.de/publikationen/indiana/bisherige-ausgaben/indiana-25.html).)

Resumen

En esta contribución presentamos un primer análisis de dos marcadores de locativo/dirección de la lengua amerindia chipaya que es hablada por ca. 1.800 personas en la comunidad de Santa Ana de Chipaya, situada en el altiplano de Bolivia (Dept. de Oruro). Un elemento especial del sistema de casos del chipaya son los sufijos *-kiś* y *-kin* que marcan dirección, complemento indirecto y locativo. De ambos cada uno cumple las tres funciones. Mientras que una marcación parecida también se encuentra en otras lenguas, el chipaya muestra una característica adicional. El sufijo *-kiś* siempre marca cercanía y siempre se refiere a la relación entre el complemento y el sujeto; el marcador de distancia, en cambio, se comporta de manera diferente. Con un complemento indirecto indica que el lugar marcado por él está lejos del sujeto; con un complemento locativo marca que no es el sujeto que determina su uso sino el punto de referencia del hablante.

¹ Este proyecto fue financiado por la Fundación Volkswagen de Alemania en el marco de su serie de proyectos DOBES.

"Our grandparents used to say that we are certainly ancient people, we come from the *chullpas*": The Bolivian Chipayas' mythistory. En: *Oral Tradition* 27/1: 187-230. Columbia, MO 2012. Internet: http://journal.oraltradition.org/issues/27i/dedenbach-salazar_saenz (con un archivo audio).

Summary

The Chipaya people, who speak their own language, live in the south-western Altiplano of Bolivia, in a precarious ecological environment and extreme climate. Throughout history they have been marginalized and despised. Their ecological, economic and social isolation has led them to develop a strong ethnic consciousness, which is present in the mythistory about their origin and past. In the paper I analyse Chipaya mythistorical narratives, based mainly on two unpublished texts collected by our language documentation team (2002, 2005-06). Chipaya mythistory is closely related to the present. Not only does it explain and justify why they live where they do and how they do; it also explains their often tense relationship with their immediate neighbors, the Aymaras. The story as a whole comprises three distinguishable episodes which all have had a lasting impact on the Chipayas' identity: the *chullpa* ancestors and the origin of the group, the foundation of Chipaya and the delimitation of their land, and receiving surnames in the time of Christianization. In the story, mythic and historical discourse is fused into 'mythistory' in order to construct their 'ethnic identity,' concepts which underlie the analysis and provide my theoretical framework.

¿Qué hacer con las palabras? El diálogo entre la investigadora europea y el consultor chipaya. Presentación en el simposio "Lenguas y culturas andinas en diálogo: diversidad, hibridación, globalización", 54 Congreso Internacional de Americanistas, Viena, Julio de 2012.

Enero de 2013

Dr. Sabine Dedenbach-Salazar
Senior Lecturer in Latin American and Amerindian Studies
School of Arts & Humanities
Literature and Languages
University of Stirling
GB-Stirling FK9 4LA
Scotland, UK
Email: sd39@stir.ac.uk
Internet: <http://www.slcr.stir.ac.uk/>
Tel.: + 44 (0) 1786 467506
Fax: + 44 (0) 1786 466210